

timidation and cites a list of grower / Teamster unfair Labor practices, that include violent acts against farm workers and UFW organizers by growers and Teamsters, discharge of farm workers sympathetic of the UFW, economic threats to discharge farm workers by employers, manipulation of the work force for voting purposes.



EN ESTA FOTOGRAFIA APARECEN EL SR. BIDAL AGUERO, PRESIDENTE DE COMA, Y EL SR. JULIAN MARTINEZ, REPRESENTANTE DE LAS OFICINAS DEL PROGRAMA DE SER. EN LA ENTREVISTA QUE SOSTUBIERON EN DICHA CIUDAD.

### SE FIRMAN QUEJAS EN WILSON

Wilson, Special: De la comunidad de Wilson Texas, se reporto que el principal de Wilson High, Mr. Whiteley sigue atropellando a los niños y niñas de la Escuela.

En varias y distintas quejas dadas formalmente y firmadas por los padres, se reporto que el principal por "poco y ahorca a un niño, dejándole las marcas en el cuello," según el Señor Marcos Castillo, padre del muchacho Andrew Castillo.

En otro caso se escribio en notas y quejas dadas a los Brown Berets de Lubbock, que el mismo principal detuvo a dos niños después de horas de la escuela hasta que el camion que lleva a los niños se retirara en su ruta. Los niños luego tuvieron que andar 6 y 7 millas para poder llegar a sus casas.

También dijo la Sra. Adelina Rodriguez que Mr. Whiteley llego a su casa el día 8 de Octubre buscando a un muchacho que ni estaba allí--ni era su casa. Dijo Adelina Rodriguez que al no poder ella abrir la puerta de tela de alambre (después de haber abierto la de madera) este principal quiso romper la puerta por fuerza bruta para entrar a buscar al muchacho. La queja se hizo formalmente y fue firmada por la señora Adelina Rodriguez también de esa ciudad de Wilson.

Dados todos estos casos, los Brown Berets de Lubbock han pedido una audiencia formal con la mesa directiva de la escuela de Wilson donde se harán cargos y presentaciones de estas barbaridades. La conferencia abierta al público tomara lugar el 18 del mes presente de Noviembre en los salones de escuela de Wilson, Texas, pueblito inmediatamente al sur de Lubbock.

### CHAVEZ ATACA A ALRB

Delano, California -- La Union de Campesinos (AFL-CIO) ha hecho un fuerte llamado en forma de un volante rechazando las acciones de la reciente formada mesa de

(ALRB), que ha supervisado las concurrentes elecciones de boleta secretas, que se llevan a cabo en esos lugares.

Por medio del volante, el líder de la Union de Campesinos, Sr. Cesar Chavez afirma que ALRB (Agriculture Relation Board) ha negado una respuesta a las quejas que ha sometido La Union de Campesinos.

Chavez, quien explica las recientes elecciones como "infierno en la labores," agrega que la ALRB esta conduciendo las elecciones

a un paso demasiado rapido y esto como resultado, niega tomar accion en todas las quejas de desigualdad en el trabajo que cometen los rancheros y los Teamsters.

La Union de Campesinos, también están demandando que se expulsa al actual consul general de la ALRB Walter Kintz, por ser incompetente. Dice Chavez "las elecciones de boleta secretas, se han convertido en una burla y un duelo farsante." Y con tendencia al favor de la oposicion, que bien acabo por la incompetente administracion de Mr. Kintz. Estamos totalmente disgustados en la manera que procigen las elecciones. Cada eleccion hasta el momento, han sido violadas, y de esto ya estamos cansados, dijo Chavez.

También agrega Chavez, que Mr. Kintz ha violado las reglas de la misma ALRB, con hacer "tratos con los rancheros, en el cuartito de

### COMA

#### OFICIALES DE COMA VISITAN A DALLAS

Esta semana anterior el Señor Presidente de COMA, Bidal Agüero, y el Sr. Hector F. de Leon, Director de COMA fueron huéspedes del Sr. Isaac Olivarez, Director Ejecutivo de SER (Minority Business and Trade Association Developers), cuyas oficinas se hayan instaladas en la ciudad de Dallas, Texas.

Mientras que el Sr. Bidal Agüero atendía a varias juntas y sesiones de CETA, el Sr. De Leon discutía con algunos cabecillas Mexico Americanos de la camara de comercio de Dallas y fundadores de TAMACC (Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce), datos importantes pertenecientes a la organizacion de COMA. Al mismo tiempo se formulaban los planes y detalles requeridos para la primera junta estatal de TAMACC. La meta y proposito de dicha asociacion siendo paralelos a los de COMA... la de llevar a cabo el progreso del comerciante Mexico Americano así como el desarrollo de la comunidad Chicana.

El Sr. De Leon, de regreso a esta ciudad, se detuvo en la ciudad de Fort Worth para llevar a cabo una entrevista con la Directora de la Camara de Comercio de dicho lugar, la Srita. Janie Diaz. En esta entrevista el Sr. De Leon tomo datos importantes aplicables al desarrollo de unir a otros lugares para ampliar las relaciones exteriores.

El Sr. Olivarez, al igual que los representantes de TAMACC recibieron los representantes de COMA, siendo para dichos representantes unos magnificos anfitriones.

COMA da las gracias por tan cordial recibimiento al Sr. Director de SER-OMBE Isaac Olivarez, así como a sus asistentes, el Sr. Julian Martinez, y el Sr. Eduardo Garcia de la ciudad de Dallas, Texas, ya que a través de sus oficinas COMA sera reconocida por otras organizaciones de semejante fama.

Se dara un reporte tocante el viaje a Dallas en la proxima junta de COMA que se llevara a cabo en el Restaurante La Fiesta por la calle 34 el proximo martes día 11 de Noviembre.



En este foto esta Jose Angel Gutierrez fundador y Chairman Nacional de Partido Raza Unida. Raza Unida Party tendra una junta estatal este fin de semana en San Antonio. Delegados de Lubbock asistirán a las juntas.

atras," que ha resultado en la perdida de miles de votos campesinos. Esto hizo Kintz y la WGA, sin contar con la Union de Campesinos.

El volante de La Union de Campesinos, también acusa que las elecciones se están llevando a cabo en un clima de miedo y intimidacion incluso cita una lista de rancheros y los Teamsters y Rancheros, desocupar trabajadores Campesinos que simpatizan con la Union de Campesinos, cargos economicos por desocupar campesinos por los patronos, manipulacion de seguir las elecciones a favor de los Teamsters por los rancheros, y constantemente rechazando accecho el paso a organizadores de La Union de Campesinos, a los rancheros donde se llevan a cabo las elecciones.



Entre una de las muchas actividades de los Brown Berets, Gilbert Herrera y Panta Manriquez fueron invitados de T.J. Patterson en su programa de television la semana pasada.

### BROWN BERETS ESCRIBEN CARTA A EL PRESIDENTE FORD

"Esperamos que el dignitario mas alto de esta nacion, el Presidente Ford, haga respuesta a nuestra carta donde le pedimos una audiencia," dijo Panta Manriquez, uno de los oficiales de los Brown Berets.

Con estas palabras, y después de un corto rezo, como es costumbre entre los Brown Berets se abrio la junta donde se discutieron cosas de gran interes e importancia para nuestra comunidad del pueblo Chicano.

Entre otras cosas se leyó una carta donde los Brown Berets piden informes sobre las investigaciones que se están haciendo en los casos de Eloisa Flores, Maria Arrendondo Uribe y Juan Rodriguez de Shallowater, Texas. Todas estas personas han alegado que ellos sufrieron uno o otro caso de brutalidad o injusticia bajo las manos de la ley.

La Sra. Garcia quien estuviera presente por primera vez entre las juntas de los Brown Berets conmovio a todo el grupo diciendo que ella nunca habia sabido de que se trataban los Brown Berets pero que después de haber escuchado las palabras y discusiones, daba su opinion de que si tenia mucho respeto y especialmente aprecio de la seriedad y caridad mostrada por los Brown Berets para todos sus proximos.

También relato la Sra. Garcia que necesitaba ayuda de los Brown Berets en el caso de su hijo Lupe Garcia de 24 años acusado de haber atropellado a muerte a una muchacha estudiante Anglo Saxona de Texas Tech. Dijo la Sra. Garcia que después de ser juzgado y acusado culpable a su hijo, ha resultado otro sujeto quien se ha declarado culpable y quien ha declarado culpable y quien ha firmado tal declaracion. Dijo La Sra. Garcia con gran emocion que su hijo siempre habia sido totalmente inocente ya que en ese tiempo cuando el crimen-accidente debio de haber sucedido, su hijo se encontraba en la casa viendo un programa de television en compañía de la familia.

Después de asegurar respaldo y ayuda completa para la familia Garcia de parte de los Brown Berets, se hizo la rutina declaracion de los eventos de esta pasada semana. Entre otros casos de ayuda para el pueblo se hizo notar que los Brown Berets habian ayudado a cuatro personas a conseguir food stamps después de que esta oficina habia rechazado ayuda a las familias que habian estado sin trabajo por largo tiempo. También se declaro que en un instante tuvieron que mandar a una persona a la oficina cuatro veces hasta que recibieron ayuda. Llego al punto que el propio director de Food Stamps Jerry Adams fue a las oficinas de los Brown Berets para negarle ayuda a la gente. Pero después de un corto encuentro, el Director de Food Stamps se dio cuenta que los Brown Berets estaban definitivamente resueltos a conseguir ayuda para la gente, no importaba que accion tendrian que tomar los Brown Berets.

Por ultimo y para concluir la junta se discutió la posibilidad de mandar a una mujer Brown Beret a visitar la isla de Cuba contra toda clase de opresion y abuso contra la gente pobre. El Primer ministro de Cuba, Fidel Castro a extendido esta invitacion a los grupos en accion de Brown Berets. Ya quedan muy poquitos boletos en la rifa popular de \$100 de comida que están filando los Brown Berets para el Christmas Drive. Pase por las oficinas de los Brown Berets 2823 Clovis Road, telefono 763-5869. El boleto solo cuesta un dolar y sera de gran ayuda para los niños en esta navidad. La rifa tomara lugar el 25 de Noviembre, dos días antes de Thanksgiving. Y si se la gana usted yatiene pal guajolote! Buena Suerte!

### ¿Qué Pasa?

Pos no paso la nueva constitucion de Texas quisas a la otra los legisladores de je a la gente escribir la constitucion.

Es tiempo para empesar a trabajar para que nombren al los nuevos parques en Guadalupe y Jackson en honor de un Chicano.

Raza Unida ya empieza a trabajar para las siguientes elecciones.

Se esta avientando el Sr. Ybarra en la escuela Jackson.

Fue un milagro pero si salio el periodico sin mi la semana pasada.

Habra una junta el domingo dia 16 de Noviembre en Levelland, hable con el Sr. Lozano para mas informes.

LA VOZ--donde no se tiene que repetir su anuncio. ANUNCESE!!!

Se va poner de aquellas la politica este ano.

Feliz cumpleaños a Letty Anaya de parte de LA VOZ.

Mande sus sociales, aniversarios, bodas, etc. a LA VOZ P.O. Box 5913, Lubbock, 79417. Es Gratis!!!

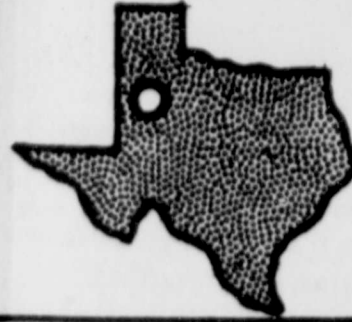
No olvide mencionar a LA VOZ en las Department Store o en donde compre su cerveza.

Cuando le ande fallando su foreign car visite a MAX en AUTOSPORT en la esquina de la calle Main y avenida Q. Hice buen trabajo y baratito.

SUSCRIBESE A LA VOZ. Se esta acabando muy pronto.

LA VOZ it sells! sponsor it





EN ESTA FOTOGRAFIA APARECEN EL SR. BIDAD AGUERO, PRESIDENTE DE COMA, Y EL SR. JULIAN MARTINEZ, REPRESENTANTE DE LAS OFICINAS DEL PROGRAMA DE SER, EN LA ENTREVISTA QUE SOSTUBIERON EN DICHA CIUDAD.

## SE FIRMAN QUEJAS EN WILSON

Wilson, Special: De la comunidad de Wilson Texas, se reporto que el principal de Wilson High, Mr. Whiteley sigue atropellando a los niños y niñas de la Escuela.

En varias y distintas quejas dadas formalmente y firmadas por los padres, se reporto que el principal por "poco y ahorca a un niño, dejándole las marcas en el cuello," según el Señor Marcos Castillo, padre del muchacho Andrew Castillo.

En otro caso se escribió en notas y quejas dadas a los Brown Berets de Lubbock, que el mismo principal detuvo a dos niños después de horas de la escuela hasta que el camión que lleva a los niños se retirara en su ruta. Los niños luego tuvieron que andar 6 y 7 millas para poder llegar a sus casas.

También dijo la Sra. Adelina Rodriguez que Mr. Whiteley llegó a su casa el día 8 de Octubre buscando a un muchacho que ni estaba allí--ni era su casa. Dijo Adelina Rodriguez que al no poder ella abrir la puerta de tela de alambre (después de haber abierto la de madera) este principal quiso romper la puerta por fuerza bruta para entrar a buscar al muchacho. La queja se hizo formalmente y fue firmada por la señora Adelina Rodriguez también de esa ciudad de Wilson.

Dados todos estos casos, los Brown Berets de Lubbock han pedido una audiencia formal con la mesa directiva de la escuela de Wilson donde se harán cargos y presentaciones de estas barbaridades. La conferencia abierta al público tomara lugar el 18 del mes presente de Noviembre en los salones de escuela de Wilson, Texas, pueblito inmediatamente al sur de Lubbock.

## CHAVEZ ATACA A ALRB

Delano, California -- La Union de Campesinos (AFL-CIO) ha hecho un fuerte llamado en forma de un volante rechazando las acciones de la reciente formada mesa de relaciones agrícolas laborales, (ALRB), que ha supervisado las concurrentes elecciones de boleta secretas, que se llevan a cabo en esos lugares.

Por medio del volante, el líder de la Union de Campesinos, Sr. Cesar Chavez afirma que ALRB (Agriculture Relation Board) ha negado una respuesta a las quejas que ha sometido La Union de Campesinos.

Chavez, quien explica las recientes elecciones como "infierno en la labores," agrega que la ALRB esta conduciendo las elecciones

a un paso demasiado rapido y esto como resultado, niega tomar accion en todas las quejas de desigualdad en el trabajo que cometen los rancheros y los Teamsters.

La Union de Campesinos, también están demandando que se expulse al actual consul general de la ALRB Walter Kintz, por ser incompetente. Dice Chavez, "las elecciones de boleta secretas, se han convertido en una burla y un duelo farsante." Y con tendencias al favor de la oposicion, que bien acabo por la incompetente

También agrega Chavez, que Mr. Kintz ha violado las reglas de la misma ALRB, con hacer "tratos con los rancheros, en el cuartito de

## COMA

### OFICIALES DE COMA VISITAN A DALLAS

Esta semana anterior el Señor Presidente de COMA, Bidal Aguero, y el Sr. Hector F. de Leon, Director de COMA fueron huéspedes del Sr. Isaac Olivarez, Director Ejecutivo de SER (Minority Business and Trade Association Developers), cuyas oficinas se hayan instaladas en la ciudad de Dallas, Texas.

Mientras que el Sr. Bidal Aguero atendía a varias juntas y sesiones de CETA, el Sr. De Leon discutía con algunos cabezillas Mexico Americanos de la camara de comercio de Dallas y fundadores de TAMACC (Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce), datos importantes pertenecientes a la organizacion de COMA. Al mismo tiempo se formulaban los planes y detalles requeridos para la primera junta estatal de TAMACC. La meta y proposito de dicha asociacion siendo paralelos a los de COMA... la de llevar a cabo el progreso del comerciante Mexico Americano así como el desarrollo de la comunidad Chicana.

El Sr. De Leon, de regreso a esta ciudad, se detuvo en la ciudad de Fort Worth para llevar a cabo una entrevista con la Directora de la Camara de Comercio de dicho lugar, la Srita. Janie Diaz. En esta entrevista el Sr. De Leon tomo datos importantes aplicables al desarrollo de unir a otros lugares para ampliar las relaciones exteriores.

El Sr. Olivarez, al igual que los representantes de TAMACC recibieron los representantes de COMA, siendo para dichos representantes unos magnificos anfitriones.

COMA da las gracias por tan cordial recibimiento al Sr. Director de SER, OMBE Isaac Olivarez, así como a sus asistentes, el Sr. Julian Martinez, y el Sr. Eduardo Garcia de la ciudad de Dallas, Texas, ya que a través de sus oficinas COMA sera reconocida por otras organizaciones de semejante fama.

Se dara un reporte tocante el viaje a Dallas en la proxima junta de COMA que se llevara a cabo en el Restaurante La Fiesta por la calle 34 el proximo martes día 11 de Noviembre.



En este foto esta Jose Angel Gutierrez fundador y Chairman Nacional de Partido Raza Unida. Raza Unida Party tendra una junta estatal este fin de semana en San Antonio. Delegados de Lubbock asistirán las juntas.

atrás," que ha resultado en la perdida de miles de votos campesinos. Esto hizo Kintz y la WGA, sin contar con la Union de Campesinos.

El volante de La Union de Campesinos, también acusa que las elecciones se están llevando a cabo en un clima de miedo y intimidacion incluso cita una lista de practicas de desigualdad por los rancheros y los Teamsters y Mancheros, desocupar trabajadores Campesinos que simpatizan con la Union de Campesinos, cargos economicos por desocupar campesinos por los patronos, manipulacion de seguir las elecciones a favor de los Teamsters por los rancheros, y constantemente rechazando acceso al paso a organizadores de La Union de Campesinos, a los rancheros donde se llevan a cabo las elecciones.



Entre una de las muchas actividades de los Brown Berets, Gilbert Herrera y Panta Manriquez fueron invitados de T.J. Pattenfson en su programa de television la semana pasada.

### BROWN BERETS ESCRIBEN CARTA A EL PRESIDENTE FORD

"Esperamos que el dignitario mas alto de esta nacion, el Presidente Ford, haga respuesta a nuestra carta donde le pedimos una audiencia," dijo Panta Manriquez, uno de los oficiales de los Brown Berets.

Con estas palabras, y después de un corto rezo, como es costumbre entre los Brown Berets se abrió la junta donde se discutieron cosas de gran interes e importancia para nuestra comunidad del pueblo Chicano.

Entre otras cosas se leyó una carta donde los Brown Berets piden informes sobre las investigaciones que se están haciendo en los casos de Eloisa Flores, Maria Arrendondo Uribe y Juan Rodriguez de Shallowater, Texas. Todas estas personas han alegado que ellos sufrieron uno o otro caso de brutalidad o injusticia bajo las manos de la ley.

La Sra. Garcia quien estuviera presente por primera vez entre las juntas de los Brown Berets conmovio a todo el grupo diciendo que ella nunca había sabido de que se trataban los Brown Berets pero que después de haber escuchado las palabras y discusiones, daba su opinion de que si tenía mucho respeto y especialmente aprecio de la seriedad y caridad mostrada por los Brown Berets para todos sus proximos.

También relato la Sra. Garcia que necesitaba ayuda de los Brown Berets en el caso de su hijo Lupe Garcia de 24 años acusado de haber atropellado a muerte a una muchacha estudiante Anglo Saxona de Texas Tech. Dijo la Sra. Garcia que después de ser juzgado y acusado culpable a su hijo, ha resultado otro sujeto quien se ha declarado culpable y quien ha declarado culpable y quien ha firmado tal declaracion. Dijo la Sra. Garcia con gran emocion que su hijo siempre había sido totalmente inocente ya que en ese tiempo cuando el crimen-accidente debio de haber sucedido, su hijo se encontraba en la casa viendo un programa de television en compañía de la familia.

Después de asegurar respaldo y ayuda completa para la familia Garcia de parte de los Brown Berets, se hizo la rutina declaracion de los eventos de esta pasada semana. Entre otros casos de ayuda para el pueblo se hizo notar que los Brown berets habían ayudado a cuatro personas a conseguir food stamps después de que esta oficina había rechazado ayuda a las familias que habían estado sin trabajo por largo tiempo. También se declaró que en un instante tuvieron que mandar a una persona a la oficina cuatro veces hasta que recibieron ayuda. Llego al punto que el propio director de Food Stamps Jerry Adams fue a las oficinas de los Brown Berets para negarle ayuda a la gente. Pero después de un corto encuentro, el Director de Food Stamps se dio cuenta que los Brown Berets estaban definitivamente resueltos a conseguir ayuda para la gente, no importaba que accion tendrían que tomar los Brown Berets.

Por ultimo y para concluir la junta se discutió la posibilidad de mandar a una mujer Brown Beret a visitar la isla de Cuba para intercambiar ideas y acciones para luchar juntos contra toda clase de opresion y abuso contra la gente pobre. El Primer ministro de Cuba, Fidel Castro a extendido esta invitacion a los grupos en accion de Brown Berets.

Ya quedan muy poquitos boletos en la rifa popular de \$100 de comida que están rifando los Brown Berets para el Christmas Drive. Pase por las oficinas de los Brown Berets 2823 Clovis Road, telefono 763-5869. El boleto solo cuesta un dolar y sera de gran ayuda para los niños en esta navidad. La rifa tomara lugar el 25 de Noviembre, dos dias antes de Thanksgiving. Y si se la gana usted yatiene pal guajolote! Buena Suerte!

## ¿Qué Pasa?

Pos no paso la nueva constitucion de Texas quisas a la otra los legisladores dejen a la gente escribir la constitucion.

Es tiempo para empesar a trabajar para que nombren al los nuevos parques en Guadalupe y Jackson en honor de un Chicano.

Raza Unida ya empieza a trabajar para las siguientes elecciones.

Se esta avientando el Sr. Ybarra en la escuela Jackson.

Fue un milagro pero si salio el periodico sin mi la semana pasada.

Habra una junta el domingo dia 16 de Noviembre en Levelland, hable con el Sr. Lozano para mas informes.

LA VOZ--donde no se tiene que repetir su anuncio. ANUNCESE!!!

Se va poner de aquellas la politica este ano.

Feliz cumpleaños a Letty Anaya de parte de LA VOZ.

Mande sus sociales, aniversarios, bodas, etc. a LA VOZ P.O. Box 5913, Lubbock, 79417. Es Gratis!!!

No olvide mencionar a LA VOZ en las Department Store o en donde compre su cerveza.

Cuando le ande fallando su foreign car visite a MAX en AUTOSPORT en la esquina de la calle Main y avenida Q. Hace buen trabajo y barato.

SUSCRIBESE A LA VOZ. Se están acabando muy pronto.

**LA VOZ**  
it sells!  
sponsor it



general, principalmente a los negociantes, personas profesionales o interesados en la organizacion de COMA (Comerciantes Organizados Mexico Americanos).

Habra una junta general que se llevara a cabo el dia 11 de Noviembre a las 7:30 (siete y media) P.M. en el Restaurante LA FIESTA, situado en 1519 por la calle 34 de esta ciudad.

Usted Senor Comerciante, al igual que sus amistades, estan cordialmente invitados a esta junta; pues se discutirán asuntos de suma importancia. El punto principal sera la junta estatal de TAMACC a la que nos hemos referido durante la semana anterior.

TAMACC, cuyos siglos de presenta, Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce, es una asociacion formada por varias camaras de comercio Mexico Americanas, en el estado de Texas. La meta y proposito de TAMACC son



**Algo Nuevo!...  
Algo diferente!...  
Algo Moderno!  
Para su Cocina**

Si, nosotros fabricamos los Gabinetes para su Cocina a su Gusto...

Renovamos su Gabinetes y Reparamos y dejamos como Nuevos

Custom Made Kitchen CABINETS We Built And Repair.. Formica Tops. Counter Tops

We do Expert Cabinet Work Residential & Commercial.... Call Us For your Room

1816 AVE E  
763-8583

LUBBOCK

3316 Grinnell  
Rami.o Lopez

paralelos, si no semejantes, a la de COMA. la de llevar a cabo con buen exito el progreso del comerciante Mexico Americano asi como el desarrollo de la conunidad en diferentes aspectos economicos. Ya que en la comunidad Americana, las camaras de comercio se hayan bien establecidos pero carecen de una representacion adecuada de comerciantes Chicanos.

La primera junta de esta asociacion, TAMACC, se llevara a cabo en la ciudad d de Dallas, Texas, el dia 22 del presente mes. Empezando desde las siete de la manana, tomando curso mayor parte de las actividades en el Hotel/Motel MARRIOT de dicha ciudad.

Mas informacion sobre esta junta y decalles de las actividades se discutirán en nuestra junta local de COMA.

No deje usted de asistir y contribuir con sus ideas y opiniones personales para el mejoramiento de nuestra organizacion. Si tiene alguna pregunta que hacer, no dejen de llamar al telefono 763-5869.

## LA VOZ

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Aguero duenos.

Editor: Bidal Aguero

Asst. Editor: Agustin Medina

Colaboracion: Victor Gonzales  
Nephtali DeLeon  
Juanita Agüero

Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huéspedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o duenos de este periodico. LA VOZ es publicada en el 2021 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibenos correspondencia en el P.O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida



## The Consumer Alert

by John L. Hill  
Attorney General

AUSTIN—A number of Texans will be shopping for new or used cars this fall. Most are aware that one important indicator of how much wear and tear a car has received is the number of miles shown on the odometer.

Of course, if an odometer reading has been altered, the ability to assess the car's value, reliability, and safety is impaired.

But what some car-shopping consumers may not be aware of is that since 1973 the Texas Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act has provided protection against sellers who disconnect, turn back, or reset the odometer of any car or truck so as to reduce the number of miles shown.

Anyone who suspects odometer tampering should contact our Attorney General's Consumer Protection Division immediately. If they are correct, the law provides that the seller can be enjoined from such practices and that the buyer is entitled to restitution. Or a consumer can consult a private attorney and collect three times the amount of damages, plus attorney's fees and court costs, if a judge finds the suit is valid.

Our lawyers have won a court judgment against a car dealer who was picking up new cars in one city, unhooking the odometers, driving them to another city several hundred miles away, and selling them there as brand-new cars with little or no mileage on them.

And we've received reports of a few dealers who routinely unhook odometers on demonstrator cars, use them for test drives or as personal transportation, then sell them as new when they may have several hundred or thousand miles on them.

Sometimes used car shoppers discover a "bargain"—a car several years old with a minimal number of miles on it. Such a car may have had its odometer "rolled back" to show far fewer miles than it actually has.

In addition to protection from such deception under Texas law, there is a federal law that requires anyone—dealer or individual—who sells a new or used car to give the buyer an odometer "disclosure statement" which gives the car's true mileage reading and a statement that the information is correct. If the seller doesn't know the true mileage, he must declare that it is unknown. Then if a consumer can prove he was sold a car by someone who violated these requirements, or gave false information, he can collect three times his damages or \$1,500, whichever is greater, plus attorney's fees and court costs.

But even with protection under both state and federal laws, it's still better to avoid problems with false odometer readings. Our Consumer Protection attorneys recommend the following precautions:

Trade with a reputable dealer or individual and get an odometer disclosure statement.

Be suspicious if the speedometer and odometer aren't working when you test-drive a new or used car.

If a car looks "well-worn" but the mileage is low, be suspicious of possible odometer tampering.

Get a history of a used car's title from the Texas Highway Department's motor vehicle registration division. Then check with previous owners if possible for information on the car and its mileage.

## ESTACADO PLANS EXPO ON NOV. 10

Estacado High School students and teachers are preparing for the Estacado Expo to be held Monday, Nov. 10, beginning at 7:30 p.m. All parents of Estacado students as well as other interested citizens are invited to attend the program which will feature a wide array of exhibits and demonstrations of school work.

The Estacado P. T. A. is sponsor of the Expo. A short program in the auditorium featuring students is set for 7:30 p.m., followed by the time for viewing exhibits and demonstrations in various departments of the school.

Principal E. W. Reed has issued a special invitation for parents to see some of the things that their youngsters are accomplishing at Estacado.

The exhibits include a special Bicentennial display prepared by the history department. A flag display and a Betsy Ross type of dress will be featured by the Office Education Association. Pottery, paintings, and art work with the Bicentennial theme will be exhibited by the art classes. Parents will be able to read poetry that has been written by students in English classes.

Demonstrations will include bold typing by the science department, use of rifles by the Army R.O.T.C. cadets, and a style show by homemaking students.

Refreshments will be served by the homemaking department.

## ATENCIÓN!

MUSICA MEXICANA

ANUNCIA QUE TIENE GRAN CELECCION EN MUSICA MEXICANA-ALERTE CONJUNTOS TENEMOS CUERDAS DE BAJO SEXTO y guitarra. yerbas medicinales a 25¢ el paquete y Articulos Religiosos

Estamos orgullosos de servir a la comunidad de Arnett\_Benson. Visiten.

**CASA TAXCO**

113 N. University

Tel. 747-8565

# OFICINA DE SERVICIO PUBLICO

POR PRIMERA VEZ LA COLONIA CHICANA CUENTA CON UNA OFICINA DE SERVICIO PUBLICO DONDE USTED PUEDE CONSEQUIR TODA LA INFORMACION QUE NESECITE

PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL  
INFORMACION DE SEGURO SOCIAL  
BENEFICIOS PARA VETERANOS  
NOTARIOS PUBLICOS  
PROGRAMAS PARA ANCIANOS  
COMO PUEDE USTED PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA  
TRADUCCIONES DE CARTAS

ABIERTOS LUNES A SABADO 9 A.M. a 12 A.M.  
7 P.M. a 9 P.M.

**2821 CLOVIS RD.**

# ATENCIÓN ¿TIENE USTED 65 AÑOS?

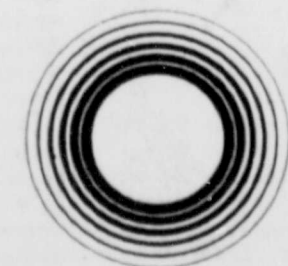
SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ENTONCES COMUNIQUESE CON ESTA OFICINA, Y REGÍSTRESE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO UN PROGRAMA PAR PERSONAS MAYORES, DONDE SE LES PUEDE AYUDAR AMEJORAR SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVRAN ACAVO VARIOS PROGRAMAS DE ASISTENCIA PERO DEBE REGISTRARSE CON TIEMPO

2821 CLOVIS ROAD  
763-9877  
LUBBOCK, TEXAS

**99.5 KWGO stereo fm**

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

NOTICIAS, MUSICA ESTEOFONICA  
COMENTARIO, CONDICIONES DEL TIEMPO, TODO AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD 19 HORAS AL DIA.



CON PROGRAMACIÓN DE

LAS 5 DE LA MAÑANA  
HASTA LAS 12 MEDIA  
NOCHE TODOS LOS DIAS.

cuando calga el sol....

**KWGO sigue trabajando**

Noticias del A.B.C.

FM network



# EL SUDOR DE TU FRENTE

## POR ANTONIO ORENDAIN

Todo trabajador o persona que gana el pan con el sudor de su trabajo debería leer y menitar muy seriamente los problemas que tiene el campesino, pero en especial el de Texas, donde por buena o mala suerte está más atrasado en salarios, y condiciones de vida miserables, sin ninguna protección ni del gobierno mucho menos del patrón.

Ustedes saben que en California el trabajador del campo, bajo la dirección de Cesar Chavez, logró tener una ley donde puede escoger si le gusta la union y a cual de ellas pertenecer. Eso aunque no es mucho siempre es un paso más a la democracia—la que por muchos años se le viene negando al trabajador del campo. Tal vez sera porque el trabajador no tiene educación, o no sabe cómo votar, pues la union de los Teamsters su presidente hace años afirma que los campesinos no saben de elecciones y al decir elecciones es igual que democracia.

Lo más curioso es que ese mismo presidente está listo para quitarle mensualmente a esos deseducados los pagos para poder pertenecer a esa union que firma contratos de novios con los rancheros. Las anteriores anomalías sucedían por el simple motivo que no existía una ley para proteger los contratos que se firmaban entre campesinos y rancheros antes de mil novecientos setenta y cinco.

Si usted ha leído algo de historia de obreros se dara cuenta, como antes de mil novecientos treinta y cinco, no existía la ley National Labor Relation Acts y las uniones se quitaban contratos a como diera lugar y la ley del más fuerte era la buena. Después de que esa ley entro en vigor fue cuando miles de trabajadores se organizaron por todo el país, campeon de las desgracias para el pobre y democracia para el rico. Como ustedes pue-

den notar, esa ley excluyo específicamente al trabajador del campo y por eso el campesino quedo atrás de sus hermanos obreros por más de cuarenta años, en materia de protección y condiciones de trabajo.

Por eso al principio de éste articulo expresé como el estado de California y bajo el liderato de Cesar Chavez se logró poner un "hasta aqui" a esa injusticia de cuarenta años, pues la ley que entró en vigor el día 27 de Agosto, 1975 en el estado de California le da al trabajador lo que en 1935 el N. L. R. A. le dió al trabajador industrial.

Muy importante es el decir que ésta ley fue producto de diez años de trabajos y sacrificios de miles de trabajadores no sólo de California pero en su mayoría de Texas y Mexicanos que por una razón u otro estamos o estubimos envueltos en esa lucha de traer justicia al trabajador del campo. Así comienza una nueva era para el estado de California y sin duda traera cientos o miles de hombres que bajo contratos de union y con la union de su predilección tendran mejores protecciones y mejores condiciones de trabajo.

Bueno, eso está sucediendo en California y nosotros los trabajadores del gran estado de la estrella solitaria y los "Rinches," con sangre Mexicana en la punta de las botas por tanto patear Mexicanos, no tenemos nada - triste historia de la realidad. Y pensar que Texas casi al igual que California principio la misma lucha, en los años de mil novecientos sesenta y cinco, pero se tuvo que parar o sacrificar el movimiento en Texas para que California siguiera en su marcha triunfante, aunque para ello se sacrificara a los trabajadores de Rio Grande City, Texas. Así comenzó el principio de los triunfos de California y los atrasos de Texas. A1

presente y aunque muy adelante de Texas, California sigue conquistando adeptos, y en Texas se ha comenzado una campaña con el mismo final aunque diferentes medios para llegar a ese final. Bueno estaria recordarles ha éste punto que no todas las batallas se pelean de igual manera y tal vez por ello en Texas comenzamos hacer huelgas no en una ciudad o no en un sólo valle; sino que en todo y por todo el estado de Texas se oirá el grito de "¡Viva La Huelga!" y "¡Viva La Causa del Campesino!" Pero el final será cuando se apruebe una ley igual o mejor que la de California. Tu, hermano trabajador, si no tienes profesión o entrenamiento estarías mucho más seguro si te unieras a esta lucha o si nos ayudas aunque trabajes en fábrica pues si nosotros logramos un sueldo decente y protección de contratos bajo la union de nuestra predilección, tú te sentirás más seguro en tu trabajo pues de ésta manera no tendre tanta necesidad como para venir y ofrecer mi trabajo más barato, por que necesidades son mayores que las tuyas.

Fijate muy bien en esto, porque vivimos en un mundo engañoso de lema "libre intercambio comercial" pero el pobre y deseducado campesino el cual sólo tiene hambre debe y trabaja mas barato.

Por eso los patrones comienzan a pagar de acuerdo a lo que necesitas para vivir en donde naciste y no donde vives al presente.

Afirmaba que en Texas estamos luchando cómo e igual que California, sólo que nuestros recursos son mucho muy limitados pues no tenemos ningún fondo monetario y nuestras necesidades son mayores cada día. Todo esto lo empeora porque Texas, es un estado más progresista a la derecha o mucho más conservativo que California y tenemos la ley del embudo o sea

lo ancho para el rico y lo angostito para el Campesino, sólo que nuestros primos le llaman "Right to Work Law" o derecho a trabajar éste triquete o ley nos pone en una situación mucho más difícil y complicada que en cualquier otro estado donde ésta clase de ley o raqueta no existe.

¡Cuántos años vamos a tardar en conseguir la ley que comenzamos a buscar? La respuesta, usted trabajador, la tiene porque si nos ayuda la ganaremos muy pronto y si se opone, sera más difícil y dolorosa igual que la mujer - sufre más dolor si se resiste a dar luz a su hijo. Así nosotros lucharemos el tiempo que nos sea necesario hasta ver nacer o triunfar ésta idea y si nuestra vida no es bastante larga para realizar ésta causa, por eso traemos a nuestros hijos y les dejaremos a ellos el camino mejor marcado que nuestros padres lo hicieron o no pudieron por el engañoso sistema de libre intercambio comercial que para nosotros los pobres resulta en una completa negación de nuestros derechos democráticos. Pues por muchos años nos han negado una elección donde cada trabajador decida si desea pertenecer a una union. O sea que éste país el cual ha mandado miles de hombres a morir en tierras extranjeras para que aquellos humanos tengan una elección libre y democrática. Sin embargo a nosotros los campesinos los cuales dentro de sus fronteras nos niega esa democracia o sea que no vivimos lo que predicamos.

Sin más por la presente me despido deseando que la paz sea entre nosotros.

### CHAVEZ ATTACKS ALRB

Delano, California -The United Farm Workers Union (AFL-CIO) has issued a leaflet strongly objecting to the actions of the newly appointed Agricultural Labor Relations Board, which is supervising the current farm worker secret ballot elections here.

The leaflet quotes Cesar Chavez, UFW leader, as saying that the ALRB has failed to respond to complaints filed by the UFW regarding the elections.

Chavez, who calls the elections "hell in the fields", claims that the ALRB is conducting the elections at breakneck speed, has failed to act on complaints filed on the hundreds of unfair labor practices committed by the growers and the Teamsters.

The UFW is also demanding that ALRB General Counsel Walter Kintz be dismissed because of incompetence. Chavez says that the secret ballot election law has become a "mockery and a farce due to biased and incompetence administration by Mr. Kintz. We are totally disgusted with the way the elections are going. Every single election is tainted in California and we are fed up with it."

Chavez also claims that Kintz has violated ALRB rules by making a "back room deal with the growers," that resulted in the impounding of thousands of farm workers' ballots, mainly in the Salinas Valley.

The accusation comes from an incident that occurred at the onset of the elections when the Western Growers Association obtained a court order to halt the further counting of ballots. The UFW claims that Kintz could easily have appealed the court ruling to the Supreme Court but instead agreed with the growers to impound the votes. Kintz and the WGA acted without consulting with the UFW.

The UFW leaflet is also charging that the elections are being held in a climate of fear and in-

timidation and cites a list of grower / Teamster unfair Labor practices, that include violent acts against farm workers and UFW organizers by growers and Teamsters, discharge of farm workers sympathetic of the UFW, economic threats to discharge farm workers by employers, manipulation of the work force for voting purposes, grower electioneering for the Teamsters, and a consistent denial to UFW organizers of access to the workers on ranches where elections are to be held.

The UFW says that Kintz has destroyed the farm workers hopes through incompetence and favoritism and is calling on all its supporters to write to Governor Edmund G. "Jerry" Brown and demand the removal of Kintz.

### ¿QUIEN ES EL CAMPESINO?

La mayoría de los campesinos originan de minorías oprimidas—negros, chicanos, filipinos, puerto rriqueños, indios, y algunos blancos pobres.

La expectativa de vida es de 49 años para los hombres—el porcentaje de la nación es de 70 años.

La mortalidad infantil es 125% mas alto para campesinos que para la nación. La mayoría de los trabajadores que no son de Unión ganan \$2,400.00 por año y mantienen una familia de cuatro.

De los 55,000 chicanos participando en el Programa de Educación para Niños Migrantes de la Agencia de Educación de Texas solamente 1,000 estudiantes fueron calificados al nivel dodecimo aunque 6,000 fueron categorizados nivel de primero año. Esto indica la necesidad de hacer una nueva re-evaluación de los programas educativos para los niños migrantes.

**SUBSCRIBE TO:**  
**LA VOZ NEWSPAPER**  
BOX 5913 LUBBOCK, TEXAS  
Pho. 763-5869

TIRED OF HUNTING FOR...

**LA VOZ DE TEXAS**



LA VOZ DE TEXAS  
P.O. BOX 5913  
LUBBOCK, TEX. 79417

**SUSCRIBASE HOY MISMO!**

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_ TELEPHONE \_\_\_\_\_

LA VOZ

EL

ANUNCIO Y LA VOZ

ESTA SIEMPRE A

SU ALCANSE Y A LA

MANO

LLAME AL 763-5869

**ANDY'S PLUMBING & HEATING**

RESIDENTIAL COMMERCIAL

Repairs

It's Handy To Call Andy

Call ANDRES CRUZ - Owner  
**762-3468**

- ELECTRIC SINK & SEWER SERVICE
- WATER HEATER SALES & SERVICE
- CALL FOR FREE ESTIMATES

3202 2ND

2 WAY RADIO

**ROSIES TV**

Vendemos y Reparamos TV. de color e Blanco y Negro Reparamos Radios y Tapes. Visitenos  
207 N. University 763-6206 Lubbock

**NINE JAY'S STUDIO**

FOTOS PARA TODA OCACION  
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS  
400 South 5th 828-5619  
Slaton, Texas  
JESSE G. FLORES -PROPIETARIO

**CORRAL RESTAURANT**

762-9526  
COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS  
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.  
2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

**Tile Craft of Wolfforth**

- PLASTIC LAMINATE ARTHUR GARCIA Contractor
- COUNTERTOPS
- CERAMIC WALL AND LUBBOCK, TEXAS
- FLOOR TILE
- LINOLEUM
- KITCHEN CARPET
- CARPET

Phones  
792-9215-866-4612  
FREE ESTIMATES

Specializing in Chicano Literature & Bilingual Materials. Celebrating with a world of books for young and old. Catalog. Write to—  
TRUCHA PUBLICATIONS INC.  
BOX 5223, LUBBOCK, TX 79417

**LONGHORN MEAT MARKET**

1706 34TH ST. LUBBOCK 747-2329  
JUNIOR, ADON AND HIRAN-LOPEZ

CHORIZO MEX.	LB.	89c	TOP SPECIAL
PORK CHOPS	LB.	1.19	50 LBS. MEAT
Menudo	3 LBS.	1.00	41.95
MENUDO	3 LBS.	1.00	
COSTILLAS de puerco	LB.	1.29	LONG HORN SPECIAL
CABEZAS de Puerco	LB.	0.95	50 LBS. LA CARNE
CABEZAS DE REZ		4.50	48.95

abierto 7 dias por semana  
Aceptamos Estampillas de Comida  
we Accept Food Stamps

RECACOA Y TAMALES PARA LLEVAR



THERE IS NO GASOLINE SHORTAGE AT PRESENT, BUT THE COST OF AUTO TRAVEL COMES TO RISE. CHECK OUR FARES AND SCHEDULES BEFORE YOU PLAN YOUR NEXT TRIP. SAVE OVER THE HIGH COST OF AUTO TRAVEL—AND THE DIFFERENCE IN BUS FARES & AIR FARES WILL SURPRISE YOU!

**TNM&O COACHES, INC.**  
PHONE 765-4441 1313 13th St.



**NO NOS HAGAMOS TARUGOS**

La letra P preside nuestro destino como una herencia de nuestra Mexicanidad.

Habria que profundizar en las mas hondas raices de nuestra historia para descubrir las razones de este predominio de la letra P en nuestra vida.

Nuestras relaciones con la P son de diverso tipo: historicas, economicas, sociales y hasta deportivas.

Todo mundo nos ve la P. El politico Anglo-Sajon (en este caso sajona). Promete todo, y nos cumple nada y nos hacemos P pensando que esta vez los candidatos si van a cumplir sus promesas.

Nos hacen P cuando declaran que los impuestos superelevados van a beneficiar deberas al pueblo a la comunidad a todo ciudadano en general.

No hacen P cuando nos llaman a juntas diciendo que necesitan saber los deseos de la comunidad.

Nos hacen P haciendo aparecer como justa e igualitaria el alza de los impuestos, cuando todos sabemos que los ricos como el ilustre gobernador de este estado no los pagaran.

Nos hacen P a todas horas en la politica en las tiendas en la calle.

Y No Nos Basta con que nos hagan sino que nos hacen cuando enterramos ha nuestros muertos como reyes despues de haberles dado en vida un trato de siervos, Nos hacen P

Nos hacemos al pensar que si rezamos

5,000 ave marias nos perdona Diosito lindo el que no hayamos acostado con chona la nujer de nuestro compadrito del alma. Como si Dios estuviera de oferta.

Esta semana pasada se puso a voto y fue rechazada la propuesta de una nueva Constitucion para nuestro estado que por cierto, contenia bastante Lenguaje que presentaria desventajas a la comunidad Mexico-Americano por la mayor parte se hizo P y no voto.

Nos hacemos P al pensar que las dificultades sobre la provision de servicios de emergencia (O ambulancia) entre los comisionados del Condado y El Concilio de la ciudad eran una simple rina de Politicos

Por habernos hecho P El condado y la ciudad llegaron a acuerdos y resolvieron sus dificultades monetarias a costillas de los siguientes servicios que seran descontinuos el dia primero de diciembre por el condado.

- Clinica Prenatal
- Clinica de Enfermedades Venerreas
- Clinica de Tuberculosis
- Clinica de Inmunizaciones
- Visitaciones al Hogar

Estos servicios, generalmente eran utilizados mayormente por la comunidad Mexico-Americana.

No se nos hace justo, pero nos vieron la P y nos hicieron.

Sobran motivos para que seamos clasificados con P mayusculas, La verdad no peca pero incomoda. No hablo mal simplemente digo lo que siento y lo que miro para ver si asi cambiamos algo. y no nos hacemos Tarugos.

**Extra!** TRUCHA PUBLICATIONS, INC.  
P.O. Box 5223, Lubbock, Texas 79417

**Truchita's News Service**

\*CONCILIO MUJERES JUST CAME OUT WITH ANOTHER FINE ISSUE OF RAZON MESTIZA III, UNA DE LAS MEJORES OBRAS PERIODISTICAS EN LA NACION.

\*EL "TAPON" RAUL SALINAS, INDIO PINTO DE WASHINGTON STATE SIGUE COMO SIEMPRE TRABAJANDO POR EL PUEBLO OPRIMIDO, AYUDANDO A LOS HERMANOS INDIOS. BUENA SUERTE TAPON! TEJAS TE RECUERDA.

**UN PUEBLO SIN VISION SE MUERE**

POR NEPTALI DE LEON

Como nos han detraer -- si todavia nos peleamos por el nombre. No pos que yo soy Mexicano-American. Chale ese, yo soy puro Chicano! Pero como asi? Donde esta ese orgullo Mexicano? Yo soy de alla mismo, yo soy puro Mexicano y a mucha honra lo tengo!

Familiar? Si. Y esto es nomas aqui en Texas. Wait till you get to Colorado, or California or Nuevo Mexico, or... you name it. Va a ver diferencias. Los de Colorado son Hispanic. Los de Califas son todo lo que se nos pueda ocurrir. Hay gente que no quiere ser mas que Californianos. Y los de Nuevo Mexico son hasta Spanish to Manitos to Nuevo Mexicanos.

La cosa esta en que casi nunca habiamos tenido suficiente control de nuestras mentes como para decidir por nosotros mismos como nos queriamos llevar. Y resulta que casi todo el tiempo hemos permitido que alguien mas nos llame como les de la gana. Nos han dicho hasta chili pepers!

Pero la cosa ha cambiado. Y la Razon por que la palabra y nombre Chicano es la que es y sigue siendo la mas popular -- a pe-

\*NO SE HA OIDO NADA DE LOS CAMARADAS DE NUEVO MEXICO, SOLO QUE ANTONIO MARES, POETA ESTARA ENSEÑANDO EN COLORADO SPRINGS, COLO. ROWENA SE FUE A ESTUDIAR A ESPAÑA.

\*RICARDO MORA, THE BLACK SUN IS ALIVE AND WELL IN DENVER. DICE QUE ESTA LLENDO A LA ESCUELA. AFTER 20 YEARS OF PRISON LIFE. QUE DE ACUELLAS! ADELANTE RAZA!

\*EL LIBRO DE REYES CARDENAS, CHICANO TERRITORY IS JUST LIKE REYES, FULL OF SURPRISE. POEMS ARE VERY ALIVE. AND REAL.

\*BARRIO LANGUAGE DICTIONARY HAS WORDS LIKE CACAYACAS, MAYUGA, AND TRUCHA. Y COMO SI FUERA POCO TAMBIEN TIENE JAINA, FILERO, Y JODAL... SE AVENTARON ELDAGOBERTO FUENTES Y JOSE LOPEZ. AVAILABLE FROM TRUCHA OR BARRIO PUBLICATIONS P.O. BOX 407, LA PUENTE, CALIF 91747

\*WATCH OUT FOR TRUCHITA NEWS NEXT TIME. A LA MISMA HORA DE SIEMPRE.

sar de las diferencias en cada localidad -- es que la palabra salio de la gente pobre, la gente humilde, la gente mas derecha y mas sincera.

Casi todos los demas nombres que nos pudieramos dar -- han venido de otra parte -- ya de Mexico, o del Gringo (latin Americans? Spanish Americans? Mexican Americans?). Y casi todos los nombres como que han querido tapar la realidad: que somos una gente pobre, humilde, y en fin de cuentas abusada y atropellada. Como quien dice todos los nombres que se nos han querido dar, tambien han tratado de ignorar nuestros sufrimientos para hacernos creer que estamos en nivel al igual que el resto de la sociedad.

Pero entre la Raza, entre la gente buena, la gente que no anda con rodeos ni con politica llena de vueltas y mentiras, sabemos quienes somos. Sabemos que somos desendientes de grandes y magnificas culturas -- y que asi como en otras edades nuestros antepasados pudieron superar grandes problemas hasta llegar al punto de ser la sociedad y cultura mas avanzada de esta toda la hemisferia de las Americas -- asi la Raza y gente brava, valiente y justa, tambien alcanzaremos este desarrollo.

LA VOZ DE TEXAS  
West Texas Only Bilingual Weekly Newspaper

**LA MALINCHE**

1105 2nd. Place LUBBOCK, 763-2933

AMBIENTE FAMILIAR, SABROSAS COMIDAS Y AMPLIO SALON PARA SUS FIESTAS

Familia Lugo Propeterios

**EMPLOYMENT**

For information regarding employment at Texas Tech University Call 742-1111

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llame al Telefono 742-1111.

AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

**DATA PROCESSING DIRECTOR**

CITY OF LUBBOCK

Degree or equivalent Education and Experience with Specialize training and E.D.P. Project control management. Ability to apply E.D.P. Technology to Municipal government. Application, Develop, and Update 5 year plan and establish current and long range Departmental Objectives.

SALARY OPEN - APPLY AT

PERSONNEL DEPARTMENT

CITY HALL

Room 103- 916 Texas Avenue

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

**¿QUIERE PROTECCION?**



SEGUROS DE CARROS, CASAS, INCENDIOS, TORNADOS, ROBOS, BONDS, WORKMAN, COMPENSATION, SEGUROS DE TODA CLASE, NEGOCIOS O RESIDENCIAS.

**LLAME A 763-7311 JUAN CORTEZ**

1615 AVE. M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO


**763-5869**

USTED NO NESECITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IREMOS A DONDE USTED ESTÉ... TODO LO QUE TIENE QUE HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO. HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:


- SOBRES
- MEMBRETES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- ENVITACIONES PARA BODAS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- MENUS
- ENVELOPES
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- PHOTO COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUCEMENTS
- MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS, ESPERAMOS SU LLAMADA.

Best Buy on Clothing can be found at <b>ST. PAUL'S THRIFT HOUSE</b> 16th & Ave X OPEN 10 a.m. to 1 p.m. CLOSED MONDAY	<b>WATCH REPAIR</b> USED ELECTRICAL APPLIANCES CLOTHING FURNITURE GOODS AND ENDS <b>MAC'S WATCH REPAIR</b> 1201 Ave G Lubbock, Tex
<b>SUPERIOR Meat Market</b> 4919 34th 50 Lbs. Meat For \$39.95 797-3184 Open 9 a.m. - 7 p.m.	<b>BROADWAY Battery &amp; Electric</b> 1208 Ave A Pho. 762-9577 Jaime Hernandez Owner
<b>LA CASA MEXICANA</b> Grandioso surtido en Yervas mdicinales, aceites y perfumes, Oraciones y reliquias, Santos de bulto, revistas en Espanol. VISITENOS en 1206 Ave. F 762-9021 Anita Berlanga Prop.	<b>JIM'S DRIVE IN</b> 2601 Clovis Road 11:30 to 1:30 <b>JUMBO BURGER AND COKE 70¢</b>
<b>GRADUATE BARBER SHOP</b> 2630 34th Pho. 792-1853 Julio Gonzales and Charlie Montemayor	For Job Information With City of Lubbock CALL 762-2444 An Equal Opportunity Employer
Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamano. yenga a <b>BEEVERS</b> RAYADORES SHOP 2602 Ave. H 744 0803	<b>MARTINEZ &amp; SON BODY SHOP</b> 2101 East Broadway Jesse y Fernando Martinez Quality Bodywork Expert Painting Reasonable Prices
<b>MONTELONGO TORTILLA FACTORY</b> SABROSA BARBACOA Y COMIDA MEXICANA. CERRAMOS LOS MIERCOLES 3021 Clovis Road Pho. 762-3068 Lubbock Petrita Montelongo Prop.	<b>COMA</b> COMERCIAANTES ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS P.O. BOX 886 LUBBOCK, TX 79408



**LA VOZ**



**LA VOZ**

EL ANUNCIO Y LA VOZ

ESTA SIEMPRE A SU ALCANSE Y A LA MANO

LLAME AL 763-5869

Trucha Publications, Inc. P.O. Box 5223 Lubbock, Texas 79417

Stick up to good reading send for free catalog